

Nagykövetek ünneplik a Magyar Költészet Napját

Ambassadors Celebrate the Day of Hungarian Poetry



József Attila, a magyar irodalom költőóriásának születésnapja április 11. a Magyar Költészet Napja. 1964 óta ezen a napon irodalmi estekkel, vetélkedőkkel és könyvbemutatókkal ünneplik a magyar klasszikus és a kortárs lírát. Annak ellenére, hogy az utóbbi évtize-

dekben az irodalom és az olvasás veszített népszerűségéből, de ez nem kisebbíti az irodalom és az ünnep jelentőségét. Nagy örömminkre Magyarországon a diplomáciai testület tagjai között szép számmal vannak magyarul beszélő és a magyar irodalmat kedvelő nagykövetek, diplomaták. Tavaly 13 ország Szlovénia, Belgium, Argentína, Lengyelország, Franciaország, Hollandia, a Cseh Köztársaság, Mongólia, az Egyesült Királyság, Ukrajna, Szlovákia, Belarusz és Horvátország nagykövetei okoztak felejthetetlen meglepetést a magyar közönségnek: Arany János születésének 200. évfordulója alkalmából a Petőfi Irodalmi Múzeumban tartott nagyszabású megemlékezésen saját kezdeményezésükre, elszavalták a költő Családi kör című versének egy-egy szakaszát. Idén Öexc. Iain Lindsay, az Egyesült Királyság nagykövete, aki évek óta tanul magyarul, a budapesti József Attila Emlékhelyen elmondott beszéde után a költőgéniusz Óda című verséből adott elő egy részletet. Öexc. Eric Fournier,

a Francia Köztársaság nagykövete pedig Somlyó György Mese-kozmogónia című versét szavalta magyarul és kitűnő francia fordításban. Róla köztudott, hogy zenei adottságain túl költői vénával is megáldotta a kegyes sors. Tehetségéről sokszor meggyőződünk, amikor a diplomáciai eseményeket követően az alkalom vagy az adott személy által inspirálva nagyszerű verseket rögtönzött, emlékül az illető ország aranykönyvébe írva, francia és angol nyelven egyaránt.

A nagykövet úr saját verseinek gazdag gyűjteményéből ezúttal kettőt közlünk, franciául. Így köszöntve a Magyar Költészet Napját, a 25. Nemzetközi Könyvfesztivált, a Könyv Napját, április 23-án (Shakespeare és Cervantes halálának napja), és a Magyar Dráma Napját, amit 1984 óta szeptember 23-án tartunk. Ami a prózát illeti, ez az ötlet tavaly született, s még nem dőlt el, hogy Jókai Mór vagy Esterházy Péter születésnapja legyen a Magyar Próza Napja.

P. A.

A greatest poet of Hungarian literature, Attila József had his birthday on 11th April, which is now the Day of Hungarian Poetry. Since 1964 classic and contemporary Hungarian verse has been celebrated with literary evenings, quizzes and book shows. In spite of the fact that in recent decades literature and reading has lost some of their popularity, it would not make the importance of literature and its celebration lower. It is good to see that there are many in the diplomatic corps, ambassadors and diplomats in Hungary, who speak Hungarian and like Hungarian literature. Last year the ambassadors of 13 countries (Slovenia, Belgium, Argentina, Poland, France, the Netherlands, the Czech Republic, Mongolia, the UK, Ukraine, Slovakia, Belarus and Croatia) gave an unforgettable surprise to Hungarian public: on the 200th anniversary of the birth of Hungarian poet János Arany there was a great ceremony in the Petőfi Literary Museum, upon their own initiative they recited stanzas of the poet's "Family Circle". This year H.E. Iain Lindsay, Ambassador of the

UK to Hungary, who has been learning Hungarian for years, recited an extract

Sur une place à Budapest

Perchée sur un poteau indicateur
Une corneille boit son content d'eau.
Indifférente au vacarme ambiant
Elle s'ébroue, se met en mouvement
Passe au-dessus d'un passant qu'elle effleure
Et fond sur une miette – Ô quel culot!

Ballade à treize pieds

Des sirènes d'ambulance irritent un piéton
Il se bouche les oreilles et s'enfuit en courant
Vers son destin.
Assise seule à une terrasse de café,
Une femme lit avidement une revue
Qui donne faim.
On y parle de gastronomie, oignons, rognons,
Ce qui provoque en elle une envie de *Kadarka*
Un vin d'airain.
Apprécient ce vin léger à la robe claire
-Bien que court en bouche – elle se met à chanter
Souffle aérien.

By Eric Fournier

from "Ode", a poem by Attila József, after the speech he had held at the Attila József Monument in Budapest. H.E. Eric

Fournier, Ambassador of France to Hungary recited "Fairy Tale Cosmology", a poem by György Somlyó both in Hungarian and in an excellent French translation. The Ambassador is known to have musical talent and a flair for poetry. His talent has been proven many times, when after diplomatic events or inspired by a person present he improvised brilliant poems which he wrote for memory in the given country's golden book both in French and in English.

This time two pieces from rich the collection of the Ambassador's own poems are published here. This way we would like to celebrate the Day of Hungarian Poetry, the 25th International Book Festival, the Day of Books (23rd April – the day when Shakespeare and Cervantes died) and the Day of Hungarian Drama, which has been held on 23rd April since 1984. As far as prose is concerned, an idea was born last year, and it has not been decided yet, whether the birthday of author Péter Esterházy or writer Mór Jókai should be the Day of Hungarian Prose.